



Académie des Patois de Gaume

Ivér

*Dju sé bin qu' drî lès bos i gn 'è 'n' sacantes coûteures,
Dès coûteures qu'in linçu du blantch' neidj' rucouvé
Èt qu' la bîche î choufèle la môrt èt la fradeure
A hagnant lès horlés qü s'n'agüion douvé.
Dj' sé qu' pa dvè cès coûteures racrâtîes pau djalâyes,
Tant d' mais avant champlè la s'mèce du pé à v'nu
Qu'i gn'è-m' a s' mète à sougne peusqü l' djèrme, pa tockâyes,
R'vardirè lès horlés quand l' sulo s'rè r'vunu.
Dj' sé qu' lès mais qu' ant r'cudu tous lès ôrs dès mèchons
Ant rapougni lès flés pou bouchi s' l' âr du grêdje
Lès paumes qui font l' bon pai èt qui font co l' ochon
Qü l' Bon Djè veut qu'on wârde pou qü l' pôverteu médje.
Aveu leüs gros tûtés adjokès s' lès fêtadjes,
Au cwa dès vîs clotchîs ou t' autou dès pakis,
Dju sé qü drî lès bos i gn'è 'ne sacant' viladjes
Ruplouyîs su zou-mêmes où c' qu'i fât bon viki.*

Patois de Harinsart

Hiver

Je sais bien que derrière les bois il y a beaucoup de terres de culture
Des terres qu'un linceul de blanche neige recouvre
Et que la bise y souffle la mort et la froidure
En mordant les talus que son aiguillon ouvre.
Je sais que dans ces terres recroquevillées par les gelées,
Tant de mains ont répandu la semence du pain à venir
Qu'il n'y a pas à se faire du souci puisque le germe, par plants,
Reverdira les talus quand le soleil reviendra.
Je sais que les mains qui ont récolté tous les ors des moissons
Ont empoigné de nouveau les fléaux pour frapper sur l'aire de la
grange
Les épis qui font le bon pain et qui font encore le croûton
Que le Bon Dieu veut que l'on garde pour que le pauvre mange.
Avec leurs grosses cheminées perchées aux faites des toits,
A l'abri des vieux clochers ou autour des espaces herbeux,
Je sais que derrière les bois il y a de nombreux villages
Repliés sur eux-mêmes où il y fait bon vivre.

Albert Yande